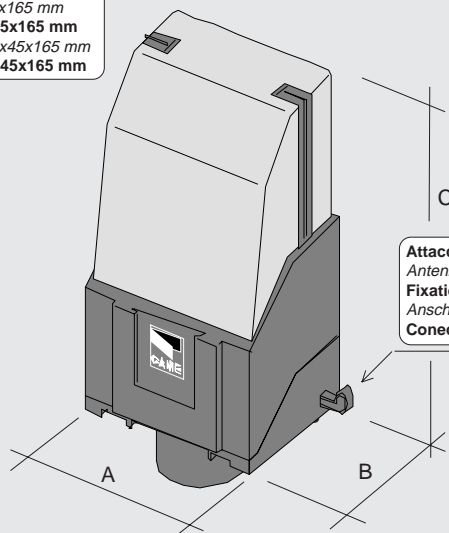


QUADRI COMANDO
ELECTRIC CONTROL PANELS
ARMOIRES DE COMMANDE
SCHALTTAFEL
CUADRO DE MANDO

ZR
100

Dimensioni AxBxC 155x45x165 mm
Dimensions AxBxC 155x45x165 mm
Dimensions AxBxC 155x45x165 mm
Abmessungen AxBxC 155x45x165 mm
Dimensiones AxBxC 155x45x165 mm



Attacco per antenna
Antenna connection
Fixation pour antenne
Anschluß für Antenne
Conector antena

ITALIANO

Descrizione quadro comando

Quadro comando per motoriduttori a 230V con **decodifica radio incorporata** (che, con apposita scheda di radiofrequenza, è abbinabile a tutti i trasmettitori Came) e con finecorsa temporizzati. Frequenza 50-60Hz.

Progettato e costruito interamente dalla CAME, rispondente alle vigenti norme di sicurezza UNI 8612.

Garantito 12 mesi salvo manomissioni.

Scatola in ABS da esterno con grado di protezione IP54, predisposta per attacco antenna.

La scheda comando va alimentata a 230V a.c. sui morsetti L1 e L2 ed è protetta in ingresso con fusibili da 5A.

I dispositivi di comando sono a bassa tensione (24V), protetti con fusibile da 1A.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (dip-switch 7);
- Stop totale: arresto del movimento con conseguente esclusione dell'eventuale ciclo di chiusura automatica, per riprendere il movimento agire sulla pulsantiera o sul trasmettitore radio (dip-switch 8);

Accessori collegabili

- Lampeggiatore di movimento;
- Lampada spia ciclo;
- Lampada di cortesia;
- Radiocomando.

Altre funzioni selezionabili

-Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a finecorsa di apertura. Il tempo regolabile, è comunque subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di «stop» totale o in mancanza di energia elettrica;

-Rilevazione d'ostacolo con motore a finecorsa (anta completamente aperta o chiusa). Annulla ogni comando in caso di ostacolo rilevato dai dispositivi di sicurezza (es: fotocellule);

-Funzionamento a «uomo presente» (funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante). Esclude la funzione del radiocomando;

-Prelampeggio in apertura e chiusura;

-Tipo di comando:

- apre-chiude-inversione;
- apre-stop-chiude-stop;
- solo apertura.

Regolazioni

-Tempo chiusura automatica TCA: da 0" a 120";

-Tempo lavoro TL: da 15" a 70";

ATTENZIONE: PRIMA DI INTEVENIRE ALL'INTERNO DELL'APPARECCHIATURA, TOGLIERE LA TENSIONE.

Description of control panel

Control panel for 230V gearmotors with **built-in radio decoder** (which, using the special radio-frequency board, can be fitted to all Came transmitters) and equipped with timed limit switches. Frequency 50-60Hz.

This unit has been designed and built by CAME in accordance with current safety standards UNI 8612.

Guaranteed for 12 months, unless tampered with. ABS cabinet for outdoor use with IP54 level of protection, factory-readied for connection of the antenna. This control board is powered by 230V a.c. across terminals L1 and L2, and is protected by 5A fuses on the main power line.

Control systems are powered by low voltage (24V) and protected by a 1A fuse.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- a) Re-opening during the closing cycle (dip-switch 7);
- b) Total stop: the movement is interrupted, and the automatic closure cycle is deactivated. Use the keyboard or the radio transmitter to resume the movement (dip-switch 8);

Accessories which can be connected to this unit

- Flashing signal light during motion;
- Cycle signal lamp;
- Courtesy light ;
- Radio control.

Other functions available

- Automatic closing: The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The adjustable closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a total stop command or in case of power failure;
- Detection of obstacles with motor at limit position (door wing completely opened or closed). This device cancels every command if an obstacle is detected by the safety devices (ex. photocells);
- "Operator present" function (gate operates only when the pushbutton is held down). The radio remote control system is deactivated;
- Flashing light activated before opening and closing cycle begins;
- Selection of command sequence:
 - a) open-close-reverse;
 - b) open-stop-close-stop;
 - c) open only.

Adjustments

- Automatic closing time TCA: 0" to 120";
- Operating time TL: 15" to 70";

IMPORTANT: DISCONNECT THE UNIT FROM THE POWER SUPPLY BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION INSIDE THE UNIT.

Description armoire de commande

Armoire de commande pour motoréducteurs en 230V avec **décodage radio incorporé** (pouvant être associée à tous les émetteurs Came en utilisant la carte de radiofréquence prévue à cet effet) et avec fins de course temporisés. Fréquence 50-60Hz.

Elle a été entièrement conçue et réalisée par les Ets CAME, conformément aux normes de sécurité en vigueur UNI 8612. Boîte en ABS pour l'extérieur avec degré de protection IP54, apte à la fixation de l'antenne.

Elle est garantie 12 mois sauf en cas d'altérations.

La carte de commande doit être alimentée avec une tension de 230V sur les bornes L1 et L2 et elle est protégée en entrée par des fusibles de ligne de 5A.

Les dispositifs de commande sont à basse tension (24V) et protégés avec fusible de 1A.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- a) Réouverture en phase de fermeture (dip-switch 7);
- b) Stop total: arrêt du vantail avec conséquente exclusion de l'éventuel cycle de fermeture automatique; pour reprendre le mouvement, agir sur les boutons-poussoirs ou sur l'émetteur radio (dip-switch 8);

Accessoires pouvant être branchés

- Clignotant de mouvement;
- Lampe-témoin cycle de service
- Lampe d'illumination milieu
- Radiocommande

Autres fonctions pouvant être sélectionnées

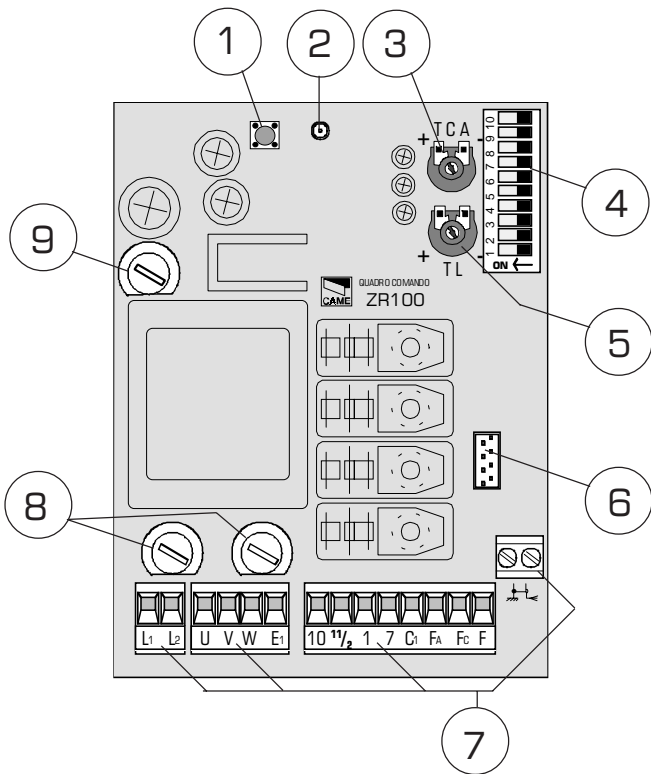
- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé cependant il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" total ou en cas de coupure de courant;
- Fonction de détection d'obstacle avec moteur en fin de course (vantail totalement ouvert ou fermé). Ce dispositif annule toute commande si un obstacle a été décelé par les dispositifs de sécurité (ex: photocellules);
- Fonction "homme mort" (fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir). Exclut la fonction de la radiocommande;
- Préclignotement en ouverture et en fermeture;
- Types de commande :
 - a) ouverture - fermeture - inversion;
 - b) ouverture-stop-fermeture-stop;
 - c) seulement ouverture.

Réglages

- Temps de fermeture automatique TCA: de 0" à 120";
- Temps de fonctionnement TL: de 15" à 70";

ATTENTION: COUPER LA TENSION AVANT D'INTERVENIR À L'INTÉRIEUR DE L'APPAREILLAGE.

SCHEDA BASE
MOTHER BOARD
CARTE BASE
GRUNDPLATINE
TARJETA BASE



ITALIANO

COMPONENTI PRINCIPALI SCHEDA BASE

- 1 - Pulsante memorizzazione codice radio
- 2 - LED di segnalazione codice radio
- 3 - Trimmer TCA: regolazione tempo di chiusura automatica da 0" a 120"
- 4 - Dip switch selezione funzioni
- 5 - Trimmer TL: regolazione tempo lavoro da 15" a 70"
- 6 - Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella)
- 7 - Morsettiere di collegamento
- 8 - Fusibili di linea 5A
- 9 - Fusibile accessori 1A

ENGLISH

MOTHERBOARD MAIN COMPONENTS

- 1 - Button for storing radio code numbers
- 2 - Radio code signal LED
- 3 - TCA trimmer: automatic closing time adjustment 0" to 120"
- 4 - Function selection dip switch
- 5 - TL trimmer: operating time adjustment 15" to 70"
- 6 - Radiofrequency board socket (see table)
- 7 - Terminal block
- 8 - 5A line fuses
- 9 - 1A accessories fuse

FRANÇAIS

PRINCIPAUX COMPOSANTS DE LA CARTE BASE

- 1 - Bouton-poussoir mémorisation code radio
- 2 - LED de signalisation code radio
- 3 - Trimmer TCA: réglage temps de fermeture automatique de 0" à 120"
- 4 - Dip switch sélection fonctions
- 5 - Trimmer TL: réglage temps de fonctionnement de 15" à 70"
- 6 - Connecteur carte radiofréquence (voir tableau)
- 7 - Plaque à bornes
- 8 - Fusibles de ligne 5A
- 9 - Fusible accessoires 1A

ESPAÑOL

COMPONENTES PRINCIPALES DE LA TARJETA BASE

- 1 - Tecla memorización código radio
- 2 - LED de señal código radio
- 3 - Trimmer TCA: regulación del tiempo para el cierre automático de 0" a 120"
- 4 - Dip switch selección de la función relé
- 5 - Trimmer TL: regulación del tiempo de trabajo de 15" a 70"
- 6 - Conexión tarjeta radiofrecuencia (vease tabla)
- 7 - Caja de bornes
- 8 - Fusibles de línea 5A
- 9 - Fusible accesorios 1A

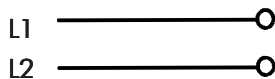
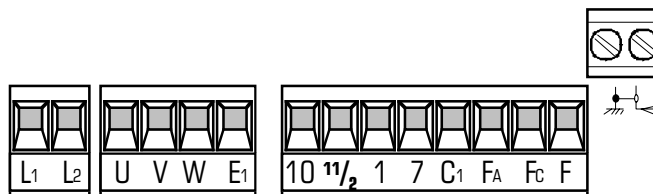
DEUTSCH

HAUPTKOMPONENTEN DER GRUNDPLATINE

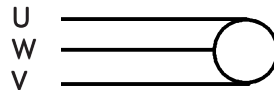
- 1 - Funkcode-Speichertaste
- 2 - Anzeige-LED Funkcode
- 3 - Trimmer TCA: Einstellung automatische Schließzeit von 0" bis 120"
- 4 - Funktionswahl-Dip-Switch
- 5 - Trimmer TL: Einstellung Laufzeit von 15" bis 70"
- 6 - Steckanschluß Funkfrequenz-Platine (siehe Tabelle)
- 7 - Klemmenleiste
- 8 - 5-A-Hauptsicherungen
- 9 - 1-A-Sicherung Zubehör

ZR100

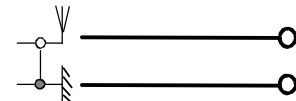
COLLEGAMENTI ELETTRICI - ELECTRICAL CONNECTIONS - BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE - CONEXIONES ELÉCTRICAS



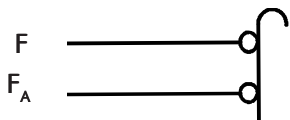
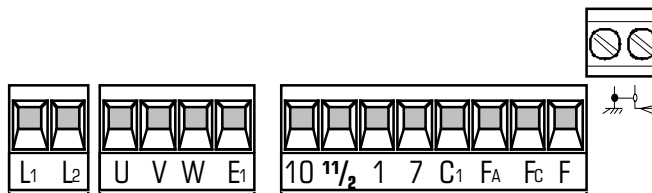
Alimentazione 230V a.c.
230V a.c. power supply
Alimentation 230V c.a.
Stromversorgung 230V Wechselstrom
Alimentación a.c. 230V



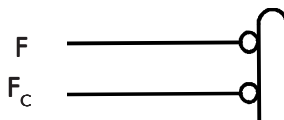
Motore monofase 230V a.c.
230V a.c. single-phase motor
Moteur monophasé 230V c.a.
Einphasenmotor 230V Wechselstrom
Motor monofásico a.c. 230V



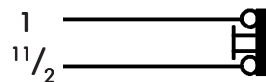
Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena



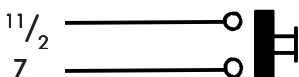
Collegamento finecorsa apre
 Connection for limit switch (aperture)
 Connexion fin de course ouverture
 Anschluß Endschalter Öffnung
 Conexión fin de carrera apertura



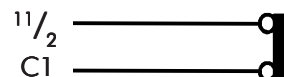
Collegamento finecorsa chiude
 Connection for limit switch (closure)
 Connexion fin de course fermeture
 Anschluß Endschalter Schließung
 Conexión fin de carrera cierre



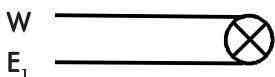
Pulsante stop (N.C.)
 Stop pushbutton (N.C.)
 Bouton-poussoir arrêt (N.F.)
 Stop-Taste (Ruhekontakt)
 Pulsador de stop (N.C.)



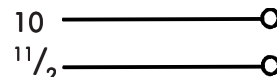
Contatto radio e/o pulsante per comando
 (vedi dip-switch 2-3 sel.funzioni)
 Radio contact and/or button for control
 (see dip-switch 2-3 function selection)
Contact radio et/ou bouton-poussoir pour commande
 (voir dip-switch 2-3 selecteur fonctions)
 Funkkontakt und/oder Taste Steuerart
 (siehe Dip-Switch 2-3 Funktionswahl)
Contacto radio y/o pulsador para mando
 (dip-switch 2-3 selección función)



Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»
 Contact (N.C.) for «re-aperture during closure»
Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»
 Kontakt (Ruhekontakt) Wiederöffnen beim Schließen
Contacto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre



Uscita 230V - vedi tabella
 230V output - see table
Sortie 230V - voir tableau
 Ausgang 230V - siehe Tabelle
Salida de 230V - ver tabla



Alimentazioni accessori 24V a.c. (max 5W)
 Powering accessories 24V a.c. (max 5W)
Alimentation accessoires 24V c.a. (max 5W)
 Zubehörspeisung 24V Wechselstrom (max 5W)
Alimentación accesorios a.c. 24V (max 5W)

| TIPO LAMPADA TYPE OF LAMP TYPE LAMPE LEUCHTENTYP LAMPARA | dip-switch 9 | dip-switch 10 |
|--|------------------------|-------------------------|
| lampeggiatore flashing light clignotant Blinkleuchte lámpara intermitente | OFF | OFF |
| cortesia courtesy light lampe de service Beleuchtung alumbrado ambiente - 5' / 230V-25W - | OFF | ON |
| spia ciclo cycle signal témoin cycle Zyklus-Kontrolleuchte indicadora ciclo | ON | ON |

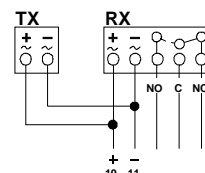
N.B. Rispettare la polarità nel collegamento delle fotocellule (TX e RX).

N.B. When connecting the photocells (TX and RX), observe the correct polarities.

N.B. Respecter la polarité lors de la connexion des photocellules (TX et RX).

Anmerkung: beim Anschließen der Photozellen (TX und RX) auf die Polung achten.

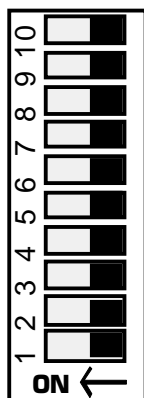
N.B. Respetar la polaridad en la conexión de las fotocélulas (TX y RX).



ZR100

SELEZIONI FUNZIONI - SELECTION OF FUNCTIONS - SÉLECTION FONCTIONS - FUNKTIONSWAHL- SELECCIÓN DE LAS FUNCIONES

DIP-SWITCH



| ITALIANO | | ENGLISH | |
|----------|--|---------|---|
| 1 ON | Chiusura automatica attivata ; | 1 ON | Automatic closure enabled ; |
| 2 ON | Funzionamento comando "apre-stop-chiude-stop" attivato ; | 2 ON | "Open-stop-close-stop" command sequence enabled ; |
| 2 OFF | Funzionamento comando "apre-chiude-inversione" attivato ; | 2 OFF | "Open-close-reverse" command sequence enabled ; |
| 3 ON | Funzionamento comando "solo apre" attivato ; | 3 ON | "Only open" command sequence enabled ; |
| 4 ON | Prelampeggio in apertura e in chiusura attivato ; | 4 ON | Pre-flashing (aperture and closure) enabled ; |
| 5 ON | Rilevazione dell'ostacolo (con motore a finecorsa) attivato ; | 5 ON | Obstacle detection device (motor in limit position) enabled ; |
| 6 ON | Funzionamento a "uomo presente" attivato ; | 6 ON | "Man present" operation enabled ; |
| 7 OFF | Riapertura in fase di chiusura attivato ; inserire dispositivo di sicurezza (11/2-C1) | 7 OFF | Re-aperture in closure phase enabled ; activate safety device (11/2-C1); |
| 8 OFF | "stop totale" attivato ; inserire dispositivo di sicurezza (1-11/2) | 8 OFF | "Total-stop" enabled ; activate safety device (1-11/2); |
| 9, 10 | Selezione tipo lampada (vedi collegamenti elettrici) | 9, 10 | Lamp selection (see Electrical connections) |

| ESPAÑOL | | DEUTSCH | | FRANÇAIS | |
|---------|--|---------|--|----------|---|
| 1 ON | Cierre automatico activado ; | 1 ON | Schließautomatik zugeschaltet ; | 1 ON | Fermeture automatique sélectionnée ; |
| 2 ON | Funcionamiento mando "apertura-stop-cierre-stop" activado ; | 2 ON | Betrieb Steuerat "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" zugeschaltet ; | 2 ON | Fonctionnement commande "ouverture-stop-fermeture-stop" sélectionnée ; |
| 2 OFF | Funcionamiento mando "apertura-cierre-inversion" activado ; | 2 OFF | Betrieb Steuerat "-Öffnen-Schließen-Umsteuerung" zugeschaltet ; | 2 OFF | Fonctionnement commande "ouverture-fermeture-inversion" sélectionnée ; |
| 3 ON | Funcionamiento mando "sola apertura" activado ; | 3 ON | Betrieb Steuerat "nur Öffnen" zugeschaltet ; | 3 ON | Fonctionnement commande "ouverture-seulement" sélectionnée ; |
| 4 ON | Pre-intermitencia en la fase de apertura y cierre activado ; | 4 ON | Vorblinkfunktion beim Öffnen und Schließen zugeschaltet ; | 4 ON | Préclignotement en phase d'ouverture et de fermeture sélectionnée ; |
| 5 ON | Detección del obstáculo (con el motor al final de carrera) activado ; | 5 ON | Hindernisaufnahme (bei Motor am Endanschlag) zugeschaltet ; | 5 ON | Dispositif de détection d'obstacle (moteur en fin de course) sélectionnée ; |
| 6 ON | Funcionamiento "estando presente la persona" activado ; | 6 ON | Bedienung vom "Steuerpult" zugeschaltet ; | 6 ON | Fonction "personne présente" sélectionnée ; |
| 7 OFF | Apertura en la fase de cierre activado ; habilitar el dispositivo de seguridad (11/2-C1); | 7 OFF | Wiederöffnen beim Schließen zugeschaltet ; Schutzvorrichtung einschalten (11/2-C1); | 7 OFF | Réouverture en phase de fermeture sélectionnée ; brancher le dispositif de sécurité (11/2-C1); |
| 8 OFF | "stop total" activado ; habilitar el dispositivo de seguridad (1-11/2); | 8 OFF | "Totalstop" zugeschaltet ; Schutzvorrichtung einschalten (1-11/2); | 8 OFF | "stop total" sélectionnée ; brancher le dispositif de sécurité (1-11/2); |
| 9, 10 | Selección lámpara (ver conexiones eléctricas) | 9, 10 | Wahl des Leuchtentyps (siehe elektrische Anschlüsse) | 9, 10 | Sélection type lampe (voir branchements électriques) |

ZR100

RADIOCOMANDO / RADIO CONTROL / RADIOCOMMANDE / FUNKSTEUERUNG / MANDO A DISTANCIA

| ITALIANO | ENGLISH | FRANÇAIS |
|--|---|--|
| PROCEDURA DI INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO | RADIO CONTROL INSTALLATION PROCEDURE | PROCEDURE D'INSTALLATION DE LA RADIOCOMMANDE |
| ⚠ Attenzione! Prima di ogni operazione di connessione o sconnessione delle schede, bisogna togliere la tensione di linea all'impianto . | ⚠ Caution! Before doing any connection or disconnection work on the board, the system must be disconnected from the power supply . | ⚠ Attention! Avant de brancher ou de débrancher les cartes, couper le courant de l'installation . |
| A. inserire una scheda di frequenza AF | A. insert an AF frequency card | A. placer une carte de fréquence AF |
| B. codificare il/i trasmettitore/i | B. encode transmitter/s | B. codifier le/s émetteur/s |
| C. Memorizzare la codifica sulla scheda | C. Store the code on circuit card | C. mémoriser la codification sur la carte |

| DEUTSCH | ESPAÑOL |
|--|--|
| INSTALLATIONSANLEITUNG RADIOSTEUERUNG | PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO |
| ⚠ Achtung! Jedesmal, wenn die Karten angeschlossen oder ausgebaut werden, muß der Strom an der Anlage abgeschaltet werden . | ⚠ ¡Atencion! Antes de cualquier operación de conexión o desconexión de las tarjetas hay que quitar la tensión de línea a la instalación . |
| A. Stecken Sie eine AF-Frequenz Karte | A. introducir una tarjeta de frecuencia AF |
| B. Codieren Sie den/die Sender. | B. codificar el/los transmisor/es |
| C. Speichern Sie die Codierung auf der Platine. | C. memorizar la codificación en la tarjeta |